

EN BELEN TOCAN A FUEGO

(SATB, optional solo & piano/organ)

Words: Traditional Castillian

Music: Colin Brumby

EN BELEN TOCAN A FUEGO

(SATB, optional solo & piano/organ)

Words Traditional Castillian

Music by Colin Brumby

(optional solo)

The musical score is written for SATB choir and piano/organ. It consists of three systems of music. The first system (measures 1-4) features a vocal line starting with a rest and a piano accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The third system (measures 9-12) includes a chorus section with lyrics and piano accompaniment. The score uses a variety of time signatures: 6/8, 3/4, and 6/8. Dynamics include *mf* and *mp*. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

mf En Be -

5
len to-can a fue - go Del por - tal sa-len las lla - mas Por -

5
mp

9
(Chorus)
mf
que di-cen quehana - ci - do El Re - dent - or de las al - mas. Brin -

13

can y bail-an los pe - ces en el ri - - - o, Brin -

mf

17

can y bail-an de ver a Di - os na - ci - do. Brin -

21

can y bail-an los pe - ces el ag - - - ua, Brin -

25

can y bail-an de ver na - ci - do el al - ba.

29

(optional solo)

mf 2.En

33

el por-tal de Be - len Na - cio un cla-vel en-car - na - do Que

mp

(Chorus)

37

por re-di-mir el mun-do Se ha vuel-to li-ri-o mo - ra - do. Brin -

This system contains the first four measures of the chorus. The vocal line is in treble clef with a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "por re-di-mir el mun-do Se ha vuel-to li-ri-o mo - ra - do. Brin -".

37

This system shows the piano accompaniment for the first four measures of the chorus, corresponding to the vocal line above.

41

can y bail-an los pe - ces en el ri - - - o, Brin -

This system contains the next four measures of the chorus. The vocal line continues with the lyrics: "can y bail-an los pe - ces en el ri - - - o, Brin -".

41

mf

This system shows the piano accompaniment for the second system of the chorus, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

45

can y bail-an de ver a Di - os na - ci - do. Brin -

This system contains the final four measures of the chorus. The vocal line concludes with the lyrics: "can y bail-an de ver a Di - os na - ci - do. Brin -".

45

This system shows the piano accompaniment for the third system of the chorus.

49

can y bail-an los pe - ces el ag - - - ua, Brin -

53

can y bail-an de ver na - ci - do el al - ba.

57

(optional solo)

mf (3)La

61

Vir - gen la - va pa - ña - les Y los tien - de en el ro - me - ro Los

mp

65 (Chorus)

pa - ja - ril - los can - ta - ben Y el ag - ua se i - ba ri - en - do. Brin -

65

69

can y bail - an los pe - ces en el ri - - - o, Brin -

69

mf

73

can y bail-an de ver a Di - os na - ci - do. Brin -

77

can y bail-an los pe - ces el ag - - - ua, Brin -

81

can y bail-an de ver na - ci - do el al - ba.

sfz

Translation:-

1. Here in Bethlehem this evening,
Springs a mighty Flame from Heaven,
Whom our sinfulness will be consuming,
And through Whom we are forgiven.

(Chorus)

Flashing and splashing, the fishes in the river,
Splashing and bowing to God, from Heaven coming;
Flashing and splashing, the fishes in the water,
Splashing and praising the Light from Heaven dawning.

2. In a cold and humble stable,
Blooms a spotless white Carnation,
That becomes a lovely purple Lily,
Sacrificed for our redemption.

(Chorus)

3. Washing swaddling clothes for Jesus,
Mary by a stream is singing.
Birdlings chirp to her a joyful greeting,
And the rippling brook is laughing.

(Chorus)